

INTERNATIONAL ROSTRUM OF COMPOSERS 2012
22 - 25 May, Swedish Radio, Stockholm

作曲家暨作品介紹

中華民國 台灣 參加 2012 年聯合國教科文組織「音樂評議會」

● **Composer: Chih-Fang Huang**

“Image I” for pipa and electronics (8 min.)/3min version

Chih-Fang (Jeff) Huang, born in Taipei, is the Assistant Prof. at Yuan Ze University and chairman of TCMA (Taiwan Computer Music Association) currently. He acquired both a PhD in mechanical engineering and a master's degree in music composition from National Chiao Tung University, Taiwan. He studied composition under Prof. Wu, Ting-Lien, and computer music under Prof. Phil Winsor. His electroacoustic pieces have been performed in Asia, Cuba, South America, Europe, and the USA, such as "Electro-Acoustic Composition for Violin Solo and Computer : Songs of the Wanderers" (as the composer and violin player) selected in the 24th Asian Composers League (ACL) Conference and Festival, "Studio in Jaffa – Electronic Concert", Israel, and the electroacoustic piece "Microcosmos" selected and performed in International Computer Music Conference (ICMC) in 2006, and the composition presented in CEMI (Center for Experiment Music and Intermedia), University of North Texas (USA) in 2010, 2011 Randspiele Zepernick Festival (Berlin), "Neue Wege Neue Klänge" Festival (Cologne), 2011 Asia Computer Music Project in Tokyo, Japan, and International Electronic Music Festivals in Shanghai and Beijing. His research includes many fields, such as automated music composition, virtual reality, and the intermedia integration, which have been published in ICMC and international Journals. He is teaching computer music in several universities in Taiwan, and is the conductor and instructor of the Taoyuan Yuan Ze Orchestra (TYZO).

● **作曲家：黃志方**

為琵琶與電聲作品「映像I」（約七分半）

黃志方，生於台北市，目前為台灣元智大學助理教授以及中華民國電腦音樂學會 (Taiwan Computer Music Association, TCMA) 理事長。他同時擁有台灣國立交通大學工程博士與音樂碩士兩種學位，作曲師從吳丁連教授，電腦音樂則隨Phil Winsor教授指導。其電聲作品在亞洲、古巴、南美洲、歐洲，以及美國等地發表，例如為小提琴獨奏與電腦之「流浪者之歌」（擔任作曲與小提琴獨奏）曾獲選24屆亞洲作曲家聯盟 (ACL) 於以色列Jaffa Studio電子音樂會發表；電聲作品「小宇宙」入選2006年世界電腦音樂研討會 (ICMC) 發表。一些作品也在2010年美國北德州大學實驗音樂與跨媒體中心、2011年德國柏林Randspiele Zepernick 現代音樂節、2011年科隆「電子音樂新路徑」音樂會發表、2011年日本東京亞洲電腦音樂計畫 (ACMP)、上海與北京國際電子音樂節等發表。研究方面包括自動化作曲、虛擬實境，與跨媒體整合等，在ICMC與一些國際期刊發表。目前他除了在大學教授電腦音樂外，亦擔任桃園元智管絃樂團 (TYZO) 指揮。

● **Compositeur: Chih-Fang Huang**

"Image I" pour pipa et de la musique électroacoustique, a été composé en Juin 2011. Articulation unique Pipa rend le timbre riche être correctement intégré avec les différents échantillons sonores électroacoustiques. Les sons électroniques comprennent l'environnement sonore enregistrée, percussion chinois, sifflet flûte, et l'échantillon chinois Confucius Gagaku, etc Basé sur la méthode de musicologie empirique, il a été analysé divers échantillons de doigté sur la base du pipa inharmonicité de classer le niveau de bruit. "Image I" est composé de bas niveau de haut niveau, puis de nouveau à faible niveau de bruit, y compris à la fois du pipa et du son électronique. "Image I" emprunte l'image taoïste spirituelle du chaos, de faire l'audience, les auditeurs du simple au complexe; de l'immobilité au mouvement, à entrer dans le monde de l'inconscience, et fusionne finalement la musique électroacoustique avec la nature à l'intérieur de notre esprit. La pensée esthétique de la fusion pipa et la composition de musique électroacoustique comprend non seulement les techniques de la musique contemporaine, à la fois aussi la philosophie taoïste chinoise ancienne: «le grand bruit semble silencieux», et la musique chinoise Confusion Gagaku. Une cadence est effectuée par Pipa avant la dernière partie de la pièce. Cette pièce a été réalisée à ZEPERNICK - XIX. Randspiele sur 3 Juillet 2011, et Alte Feuerwache Köln New Music Festival le 21 Juillet 2011. Durée: CA. 6'40".

Enregistrement Date: 21 Juillet 2011.

Venu: "Neue Wege Neue Klänge" concert à Alte Feuerwache, Cologne, Allemagne.

● Program Note

"Image I" for pipa and electroacoustic music, was composed in June 2011. Pipa's unique articulation makes the rich timbre be properly integrated with the various electroacoustic sound samples. The electronic sounds include environmental recorded sound, Chinese percussion, flute whistle, and Chinese Confucius Gagaku sample, etc. Based on the empirical musicology method, it has been analyzed various pipa fingering samples based on the inharmonicity to classify the noise level. "Image I" is composed from low-level to high-level, then back to low-level of the noise, including both pipa and electronic sound. "Image I" borrows the taoist spiritual image from chaos, to make the listeners' hearing from simple to complex; from stillness to motion; to enter the world of unconsciousness, and eventually fuses the electroacoustic music with nature inside our mind. The aesthetic thinking of the fused pipa and electroacoustic music composition includes not only the contemporary music techniques, both also the ancient Chinese Taoist philosophy: "the great sound seems soundless", and the Chinese Confusion Gagaku music. A cadenza is performed by Pipa before the last part of the piece. This piece was performed at ZEPERNICK - XIX. Randspiele on July 3 2011, and Alte Feuerwache Köln New Music Festival on July 21, 2011. Duration: CA. 6'40".

Recording Date: 21 July 2011.

Venu: "Neue Wege Neue Klänge" concert at Alte Feuerwache, Cologne, Germany.

● 曲解

本曲借用「混沌」意象，運用中國打擊樂器、長笛，與孔廟雅樂的聲音樣本來處理轉換，透過琵琶指法的噪訊程度分析由樂音到噪音，借用道家精神從潛意識上讓聽覺感知由簡入繁，進入超乎想像的時空，在「靜」與「動」之間，讓光影閃爍著，形構出清麗和典雅，淡然中和之志趣。經過了較為厚實之變換，光電火石之交錯，展現出月湧大江流之磅礴氣勢。最樂曲結束前有一段琵琶的裝飾奏，隨後再與電聲音樂融合，象徵著清明境界之感悟，後再回歸自然的本性，沉澱於神奇精妙的世界裡。

錄音日期：2011年7月21日

演出場地：2011年科隆Alte Feuerwache「電子音樂新路徑」音樂會

● emarque Programme

"Image I" emprunte l'image taoïste spirituelle du chaos, de faire l'audience, les auditeurs du simple au complexe; de l'immobilité au mouvement, à entrer dans le monde de l'inconscience, et fusionne finalement la musique électroacoustique avec la nature à l'intérieur de notre esprit. Une cadence est effectuée par Pipa avant la dernière partie de la pièce.

Enregistrement Date: 21 Juillet 2011.

Venu: "Neue Wege Neue Klänge" concert à Alte Feuerwache, Cologne, Allemagne.

● **Pipa: En-Ju Lin** En-Ju Lin is a Taiwanese pipa musician who obtained Fine Arts master degree at National Taiwan Normal University. She started to learn both piano and pipa since childhood, and won the prize in Taiwan piano solo competition under the age of 10. In 2002 she won the first prize of pipa solo competition in Hsinchu, Taiwan. Until now she has been highly appreciated in many music competitions and concerts such as pipa solo, piano solo, four-hand piano, Chinese chamber music, chorus, electronic music, etc. Recently she has performed numerous pipa concerts in Europe including classical, contemporary, and electronic music, such as pipa solo for the 625th anniversary concert for Heidelberg University on June 25 2011, the contemporary music festival "Randspiele Zepernick" in Berlin, on July 1-3 2011, "Neue Wege Neue Klänge" concert in Cologne, on July 21 2011, and "100-Year Birthday" concert for Taiwan, Republic of China" in September 2011 in Cologne, Concert of ACMP (Asian Computer music Project) in December 2011 in Tokyo, Opening 12: International Festival für Aktuelle Klangkunst on 3-5 February 2012 in Trier. Currently she studies at the Institute of Musicology, Heidelberg University, Germany.

● **琵琶：林恩如** 林恩如為台灣琵琶演奏家，台灣師範大學藝術碩士。她自幼學習鋼琴與琵琶，從10歲起獲得台灣鋼琴獨奏比賽獎項，其他如2002年獲新竹市大專組琵琶獨奏第一名等。目前她在許多音樂比賽與音樂會中脫穎而出，例如琵琶獨奏、鋼琴獨奏、鋼琴四手聯彈、國樂重奏、合唱團、電子音樂等。近年來恩如在歐洲完成不少琵琶演奏會，包括傳統、現代，以及電子音樂。例如2011年6月25日海德堡大學625年校慶音樂會、2011年7月1-3日柏林Randspiele Zepernick現代音樂節、2011年7月21日科隆 "Neue Wege Neue Klänge" 音樂會、2011年9月科隆舉辦之「中華民國建國百年音樂會」、2011年12月日本東京「亞洲電腦音樂計畫」、2011年2月5-6日德國Trier國際音樂節開幕式等。目前她是德國海德堡大學留學生，主修音樂學。

● **Pipa: En-Ju Lin** En-Ju Lin est un musicien taïwanais pipa qui a obtenu une maîtrise fine des Arts à la National Taiwan Normal University. Elle a commencé à apprendre le piano et le pipadepuis l'enfance, et a remporté le prix du concours de piano solo Taiwan sous l'âge de 10 ans. En 2002, elle a remporté le premier prix de la concurrence pipa solo à Hsinchu, Taiwan. Jusqu'à maintenant, elle a été très appréciée dans de nombreux concours de musique et des concerts comme soliste de pipa, piano solo, piano à quatre mains, musique de chambre chinoise, chœur, musique électronique, etc Récemment, elle a effectué de nombreux concerts en Europe, y compris pipa classique, contemporaine, et la musique électronique, comme pipa solo pour le concert anniversaire 625e pour l'Université de Heidelberg le 25 Juin 2011, le Festival de musique contemporaine "Randspiele Zepernick" à Berlin, sur Juillet 1-3 2011, "Neue Wege Neue Klänge" concert à Cologne, le 21 Juillet 2011, et «100 ans d'anniversaire" concert pour Taiwan, République de Chine "en Septembre 2011 à Cologne, concert de l'ACMP (Asie projet Informatique musicale) en Décembre 2011 à Tokyo, ouverture 12: festival international für Aktuelle Klangkunst sur 3-5 Février 2012 à Trèves. Actuellement elle étudie à l'Institut de Musicologie de l'Université de Heidelberg, en Allemagne.